



## Codici

ST587 Dispositivo ginnastica respiratoria 2,5 litri

ST588 Dispositivo ginnastica respiratoria 5 litri

## Codes

ST587 Volume oriented respiration exerciser 2,5 l

ST588 Volume oriented respiration exerciser 5 l

EN

## PRODUCT DESCRIPTION

RESPIADVANCE is a volume oriented single patient respiration exerciser designed to encourage Sustained Maximal Inspiration in patients with respiratory difficulties. The repeated Inspiratory Muscle Training (IMT) helps to improve the strength of respiratory muscles providing a progress in the respiratory functional parameters. RESPIADVANCE consents the visible perception of the progress.

## INDICATIONS

To prevent postoperative respiratory complications, For patients prescribed to perform Respiratory Muscle Training therapy, like patients showing malfunction of the respiratory muscles in illness that predispose to respiratory insufficiency as COPD (Chronicle Obstructive Pulmonary Disease).

## CONTRAINDICATIONS

The RESPIADVANCE is contraindicated for patients known to have pneumothorax. Contact the doctor or therapist for further information.

## Contents of the bag

A) RESPIADVANCE B) Connector with particle filter; C) Tube with mouthpiece; D) Detail of the connector, the filter and the tube.

## DIRECTIONS FOR USE

RESPIADVANCE must always be used following the directions and instructions of a doctor or therapist. Remove the device from package and connect the tubing to the orifice with filter located in the centre of the device. (fig. 1). The goal to achieve during exercise must be set in by the therapist, by means of the upper mobile indicator located in the right column, or marking it with ink on the surface. Seat comfortably to promote optimal lung expansion. If you are unable to assume or maintain this position, perform the procedure in any position as long as the device remains upright. Tilting the RESPIADVANCE decreases the required effort and reduces the exercise effectiveness.

- 1) Breathe normally and place lips tightly around mouthpiece. (fig 2)
- 2) INHALE slowly till the mobile float in the left column (flow indicator) is placed in BETWEEN the transparent window area. While inhaling, maintain it floating in between the window as long as possible (fig 3). You will perceive that the right mobile float start to rise. Continue inhaling, trying to reach the target marked by the therapist.
- 3) Remove the mouthpiece from lips. EXHALE slowly through the nose, while both orange mobile floats return to bottom of columns.
- 4) Use the lower mobile indicator to mark up in the right column the level reached. (fig 4)
- 5) Relax after each deep breath.
- 6) Repeat the process at the frequency prescribed by your therapist.
- 7) Cough after the exercise to remove accumulated secretions.
- 8) Place the tube with the mouthpiece in its seat lid top when the exercise is finished.(fig 5)
- 9) Record the level reached in your daily progress chart to show to your physician.

## CAUTION.

Frequency of use and target inspiratory values must be settled by your physician or therapist. In paediatric use, the child must be supervised during exercise. As any medical device, keep it out of the reach of children.

## CLEANING THE RESPIADVANCE

After each use, wash carefully the mouthpiece with warm (approx 40°C) spin water, and leave it dry. Once a week, wash the three filters located at the bottom of the device (fig 6). When not in use, keep the device in a dry clean place. The device is latex free and may be disposed in the plastic clearance container. NOTE to physicians and healthcare professionals: The RESPIADVANCE is not a volume measuring device. The figures shown and given are only approximated. The filter located in the insertion point of the tubing serves only to prevent the inhalation of particles.

IT

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

RESPIADVANCE è un dispositivo per la ginnastica respiratoria volumetrico monopaziente progettato per favorire l'inspirazione massima sostenuta nei pazienti con difficoltà respiratorie. Il ripetuto "Inspiratory Muscle Training" (IMT), ovvero l'allenamento muscolare inspiratorio, contribuisce a migliorare la forza dei muscoli respiratori fornendo un progresso nei parametri respiratori funzionali. RESPIADVANCE consente una percezione visibile del miglioramento.

## INDICAZIONI

Prevenire complicazioni respiratorie postoperatorie.

Per pazienti a cui è stata prescritta la terapia di Allenamento Respiratorio Muscolare, come i pazienti che mostrano un malfunzionamento dei muscoli respiratori in malattie che portano ad una insufficienza respiratoria come la COPD (Chronicle Obstructive Pulmonary Disease).

## CONTROINDICAZIONI

RESPIADVANCE è controindicato per quei pazienti diagnosticati di pneumotorace. Contattare il medico o terapeuta per ulteriori informazioni.

## Contenuto della scatola

A) RESPIADVANCE; B) Connettore con filtro antiparticolato; C) Tubo con boccaglio; D) Dettaglio del connettore, del filtro e del tubo.

## ISTRUZIONI PER L'USO

RESPIADVANCE deve essere sempre utilizzato seguendo le indicazioni e le istruzioni di un medico o terapeuta. Rimuovere il dispositivo dalla confezione e collegare il tubo al foro con filtro posto al centro del dispositivo. (Fig. 1).

L'obiettivo da raggiungere durante l'esercizio fisico deve essere impostato dal terapeuta, per mezzo dell' indicatore mobile situato nella colonna di destra, o segnando il valore con una penna sulla superficie. Sedersi comodamente per favorire l'espansione polmonare ottimale. Se non si riesce ad assumere o mantenere tale posizione, eseguire la procedura in qualsiasi posizione purché il dispositivo rimanga verticale. Inclinare il RESPIADVANCE riduce lo sforzo necessario e riduce quindi l'efficacia dell'esercizio.

- 1) Respirare normalmente e posizionare le labbra strette attorno al boccaglio. (Fig 2)
- 2) Inspirare lentamente fino a che il galleggiante mobile nella colonna di sinistra (indicatore di flusso) si posizioni nella finestrella trasparente. Inspirando, lo si deve mantenere in sospensione nella finestrella il più a lungo possibile (fig. 3). Si percepirà che il galleggiante di destra inizia a salire. Continuare l'inspirazione, cercando di raggiungere l'obiettivo segnato dal terapeuta.
- 3) Rimuovere il boccaglio dalle labbra. Espirare lentamente attraverso il naso, mentre entrambi i galleggianti arancioni ritornano verso la base delle colonne.
- 4) Utilizzare l'indicatore inferiore mobile per segnare nella colonna di destra il livello raggiunto. (Fig 4)
- 5) Riposarsi dopo ogni respiro profondo.
- 6) Ripetere il procedimento con la frequenza prescritta dal suo terapeuta.
- 7) Tossire dopo l'esercizio per rimuovere le secrezioni accumulate.
- 8) Posizionare il tubo con il boccaglio nella sua sede quando l'esercizio è finito. (Fig 5)
- 9) Registrare il livello raggiunto nel grafico "progressi giornalieri" da mostrare al proprio medico curante.

## ATTENZIONE

I valori di frequenza d'uso e i valori inspiratori da raggiungere devono essere prescritti dal proprio medico o terapeuta. In uso pediatrico, il bambino deve essere supervisionato durante l'esercizio. Come qualsiasi dispositivo medico, tenere fuori dalla portata dei bambini.

## PULIZIA DEL RESPIADVANCE

Il RESPIADVANCE è un dispositivo mono-paziente e deve essere utilizzato durante il periodo prescritto dal medico. Dopo ogni uso, lavare accuratamente il boccaglio con acqua corrente calda (circa 40 a C) e lasciarlo asciugare. Una volta alla settimana, lavare i tre filtri situati nella parte inferiore del dispositivo (fig 6). Quando non viene utilizzato, tenere il dispositivo in un luogo asciutto e pulito.

Il dispositivo è privo di lattice e può essere smaltito nel contenitore per la plastica della raccolta differenziata. NOTA a medici e operatori sanitari: Il RESPIADVANCE non è un dispositivo volumetrico di misurazione. I dati riportati e ottenuti sono approssimativi. Il filtro collocato nel punto di inserimento del tubo serve solo per evitare l'inalazione di particelle.

FR

## DESCRIPTION

RESPIADVANCE est un appareil mono-patient conçu pour entrainer ou stimuler l'inspiration lente et profonde chez les patients présentant des complications respiratoires. La répétition régulière des exercices de respiration profonde (IMT) aide à rétablir le tonus des muscles impliqués dans la respiration, offrant une amélioration des paramètres de la fonction respiratoire. RESPIADVANCE permet au patient de visualiser aisément l'évolution de ses propres performances.

## INDICATIONS

Prévention des complications respiratoires post opératoire Rééducation à l'inspiration lente et profonde des patients présentant une faiblesse des muscles respiratoires et 1 ou une insuffisance respiratoire (MPCO)

## CONTRE-INDICATIONS

RESPIADVANCE est contre-indiqué chez les patients diagnostiqués avec un pneumothorax. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin ou votre kinésithérapeute.

## Contenu de l'emballage

A) RESPIADVANCE B) Connecteur avec filtre à particules; C) tuyau flexible annelé avec embout buccal, D) Détail de la connexion

## MODE D'EMPLOI

RESPIADVANCE doit toujours être utilisé suivant les instructions et les recommandations de votre médecin ou de votre kinésithérapeute. Retirez l'appareil de son emballage et connectez le tuyau flexible annelé dans l'orifice avec filtre situé entre les colonnes. (Fig. 1) Avant l'exercice, le médecin marquera l'objectif à atteindre en déplaçant le curseur supérieur placé le long de la colonne de droite ou en écrivant l'objectif à atteindre sur la surface le long de la colonne de droite. Commencer l'exercice: Asseyez vous confortablement pour faciliter l'expansion optimale du poulmon. S'il existe des difficultés à maintenir cette position, l'exercice peut être réalisé dans une autre position en faisant en sorte que le dispositif soit toujours verticale. (Ne pas pencher le RESPIADVANCE car cela réduit l'effort nécessaire et l'efficacité de l'exercice)

- 1) Respirez normalement et placez les lèvres fermement autour de l'embout buccal (fig 2)
- 2) Inspirez lentement jusqu'à ce que le plateau de la colonne de gauche atteigne la zone transparente entre les deux traits (indicateur de débit). MAINTENIR le plateau de gauche dans cette zone le plus longtemps possible (fig. 3) jusqu'à ce que le plateau de droite commence à s'élever. Poursuivre l'inspiration pour essayer de d'atteindre l'objectif fixé par votre médecin
- 3) ôtez l'embout buccal pour expirer lentement, pendant que les deux plateaux mobiles reviennent à leur position initiale
- 4) Utilisez le curseur inférieur comme repaire afin de mémoriser la valeur atteinte (Fig. 4)
- 5) Marquez une pause en respirant normalement après chaque respiration profonde
- 6) Répétez l'exercice aussi souvent que prescrit par votre médecin ou kinésithérapeute
- 7) A la fin de l'exercice, vous pouvez provoquer une quinte de toux à fin d'éliminer les mucosités accumulées
- 8) Une fois la séance terminée vous pouvez ranger l'embout buccal dans l'ouverture ovale située au sommet de l'appareil (fig. 5)
- 9) Indiquez le niveau atteint sur le graphique de progrès quotidien pour pouvoir présenter cela à votre médecin

## PRÉCAUTIONS

La fréquence de l'exercice et l'objectif à atteindre doivent être indiqués par le médecin ou kinésithérapeute. En usage pédiatrique, l'exercice doit être réalisé sous la supervision constante d'un adulte. Comme tous les dispositifs médicaux, garder hors de la portée des enfants.

**ENTRETIEN DU RESPIADVANCE**

RESPIADVANCE est un appareil à usage personnel à utiliser au cours de la période spécifiée par le médecin ou kinésithérapeute. Après chaque utilisation, lavez soigneusement l'embout buccal avec de l'eau courante tiède (40° C) et laissez sécher. Lavez aussi régulièrement les trois filtres sous la base du dispositif (fig. 6). Rangez l'appareil dans un endroit propre et sec lorsqu'il n'est pas utilisé. RESPIADVANCE ne contient pas de latex et il peut être recyclé dans un conteneur de déchets plastiques. Note à l'attention des professionnels de la santé: RESPIADVANCE n'est pas un appareil pour mesurer le volume inspiré. Les valeurs affichées ne sont qu'indicatives. Le filtre entre le tuyau flexible annelé et l'appareil a seulement la fonction d'éviter l'inspiration occasionnelle de particules.



**DESCRIPCIÓN**

RESPIADVANCE es un dispositivo mono-paciente diseñado en pacientes con dificultades respiratorias y/o en post-operatorio para ejercitar la inspiración lenta y profunda en pacientes con dificultades respiratorias. La repetición regular de ejercicios de inspiración profunda (IMT) ayuda a recuperar el tono de los músculos implicados en la respiración, proporcionando una mejoría en los parámetros de la función respiratoria. RESPIADVANCE permite que el paciente pueda visualizar su progreso.

**INDICACIONES**

Para prevenir complicaciones respiratorias postquirúrgicas. Para pacientes a los que se prescriba ejercicios de inspiración lenta y profunda por presentar debilidad en los músculos respiratorios y/o insuficiencia respiratoria (EPOC)

**CONTRAINDICACIONES**

RESPIADVANCE está contraindicado en pacientes diagnosticados de neumotórax. Para mayor información, dirigirse al médico o fisioterapeuta.

**CONTENIDO DE LA BOLSA**

A) RESPIADVANCE; B) Conector con filtro partículas; C) Ubo con boquilla; D) Detalle del conector, filtro y tubo

**INSTRUCCIONES DE USO**

Retirar el dispositivo de su envoltorio y conectar el tubo en el orificio con filtro negro situado en el centro del dispositivo. (fig. 1). Su médico señalará previamente el volumen aproximado a ejercitar mediante el indicador superior móvil situado en la columna de la derecha, o escribiendo sobre la misma. Siéntese cómodamente para facilitar una expansión pulmonar óptima. Si tiene dificultades para mantener esta postura, puede efectuar el ejercicio en otra posición asegurándose siempre que el dispositivo esté vertical. La inclinación del RESPIADVANCE reduce el esfuerzo necesario así como la efectividad del ejercicio.

- 1) Respire con normalidad y coloque los labios firmemente alrededor de la boquilla. (fig 2)
- 2) Inspire lentamente hasta que el pistón naranja de la columna izquierda (indicador de flujo) se sitúe en la ventana transparente de la columna. Mantenerlo flotando en la zona de la ventana durante el mayor tiempo posible. (fig 3). Percibirá como el pistón de la derecha empieza a elevarse. Continúe inspirando intentando alcanzar el nivel marcado por el médico o fisioterapeuta.
- 3) Retire la boquilla de los labios y EXHALE lentamente por la nariz, mientras los dos pistones móviles vuelven a la posición original.
- 4) Utilizar el indicador móvil inferior de la derecha para señalar el nivel alcanzado. (fig 4)
- 5) Descansar después de cada respiración profunda.
- 6) Repetir el ejercicio según las pautas y en la frecuencia indicada por su médico o fisioterapeuta.
- 7) Toser al finalizar el ejercicio para erradicar la mucosidad acumulada.
- 8) Al terminar el ejercicio, colocar el tubo con boquilla en la abertura oval de la tapa superior. (fig. 5)
- 9) Señalar el nivel alcanzado en la tabla de progreso diario para mostrarlo a su médico.

**PRECAUCIONES**

La frecuencia del ejercicio y el nivel a ejercitar, deben ser indicados por su médico o fisioterapeuta. En uso pediátrico, el niño debe ser supervisado durante el ejercicio. Como todos los dispositivos médicos, mantener fuera del alcance de los niños.

**MANTENIMIENTO DEL RESPIADVANCE**

RESPIADVANCE es un dispositivo mono-paciente que debe ser utilizado durante el periodo de tiempo indicado por el médico o fisioterapeuta. Después de cada uso, lavar cuidadosamente la boquilla con agua corriente templada (aprox. 40°C) y dejar secar. Lavar periódicamente los tres filtros situados bajo la base del dispositivo (fig. 6). Mantener el dispositivo en un lugar limpio y seco cuando no se utilice.

RESPIADVANCE no contiene látex y puede ser depositado en los contenedores de residuos plásticos. NOTAS para los profesionales sanitarios: RESPIADVANCE no es un dispositivo para la medición del volumen inspirado. Los valores indicados son solo orientativos. El filtro situado entre el tubo y el dispositivo tiene solo la función de evitar la aspiración accidental de partículas.



**DESCRIÇÃO**

RESPIADVANCE é um dispositivo para um único paciente concebido para o exercício de inspiração lenta e profunda em doentes com dificuldades respiratórias. A repetição regular de exercícios de respiração profunda ajuda a restaurar o tónus dos músculos envolvidos na respiração, proporcionando uma melhoria nos parâmetros da função respiratória. RESPIADVANCE permite que o paciente visualize o seu progresso.

**INDICAÇÕES**

Para evitar complicações respiratórias após a cirurgia. Para os pacientes a quem são prescritos exercícios de inspiração lenta e profunda por apresentar fraqueza muscular respiratória e/ou insuficiência respiratória crónica.

**CONTRA-INDICAÇÕES**

RESPIADVANCE é contra-indicado em pacientes com diagnóstico de pneumotórax. Para obter mais informações, contacte o seu médico ou fisioterapeuta.

**Conteúdo do Saco**

A) RESPIADVANCE; B) Conector com filtro de partículas; C) Tubo com bocal; D) Detalhe do conector; Filtro e Tubo

**INSTRUÇÕES DE USO**

Retirar o dispositivo da embalagem e ligar o tubo no orifício com filtro preto localizado no centro do dispositivo. (fig. 1). O seu médico irá marcar o volume aproximado antes do exercício, movendo o indicador localizado na coluna da direita superior, ou escrever sobre o mesmo. Sente-se confortavelmente para facilitar uma ótima expansão pulmonar. Se tiver dificuldade em manter esta posição, pode fazer o exercício noutra posição, garantindo que o dispositivo está sempre na vertical. A inclinação da RESPIADVANCE reduz o esforço exigido e a eficácia do exercício.

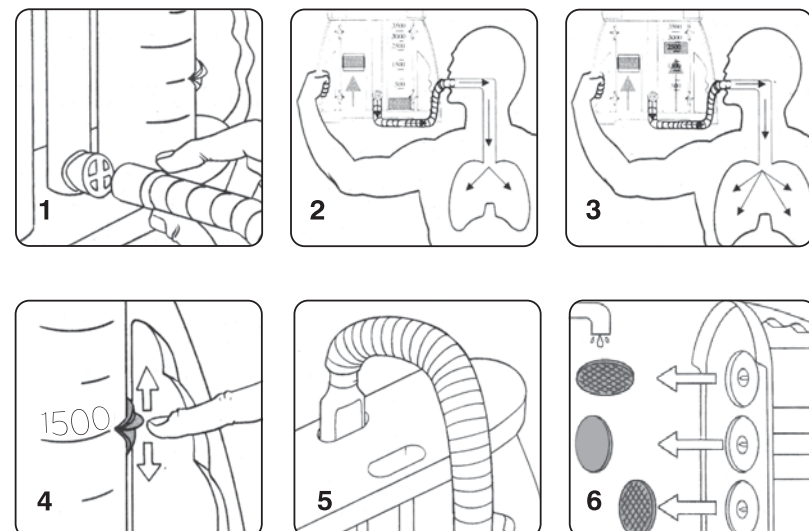
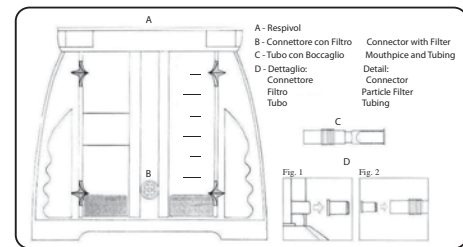
- 1) RESPIRE normalmente e coloque os lábios firmemente ao redor do bocal. (fig. 2)
- 2) INSPIRE lentamente até que o flutuador (indicador de fluxo) na coluna esquerda (indicador de fluxo), esteja entre a área da janela transparente. Enquanto inspira, manter o flutuador na área transparente o máximo tempo possível. (fig. 3). Tente atingir a área pretendida marcada pelo terapeuta.
- 3) Retire o bocal dos lábios e expire lentamente pelo nariz, enquanto os dois pistões móveis retomam a sua posição original.
- 4) Use o indicador móvel inferior direito para marcar o nível alcançado. (fig. 4)
- 5) Descansar após cada respiração profunda.
- 6) Repita o exercício, pelos padrões e frequências prescritas pelo seu médico ou fisioterapeuta.
- 7) Após a conclusão deste exercício, tussa para eliminar as secreções acumuladas.
- 8) No final do exercício, colocar o tubo com bocal no local superior. (Fig. 5)
- 9) Indicar o nível alcançado no gráfico de progresso diário para mostrar ao seu médico.

**PRECAUÇÕES**

A frequência de exercício e o nível de exercícios deve ser indicado pelo seu médico ou fisioterapeuta. No uso pediátrico, a criança deve ser supervisionada durante o exercício. Como todos os dispositivos médicos, manter fora do alcance das crianças.

**MANUTENÇÃO RESPIADVANCE**

Após cada utilização, lavar cuidadosamente o bocal com água morna (cerca de 40° C) e deixar secar. Uma vez por semana. Lavar os 3 filtros cor de localizados no topo do dispositivo (fig.6). Mantenha o dispositivo num ambiente limpo e seco, quando não estiver a ser utilizado. RESPIADVANCE não contém látex e pode ser depositado em contentores de resíduos plásticos. NOTAS para profissionais de saúde: RESPIADVANCE não é um dispositivo para medir o volume inspirado. Os valores apresentados são apenas indicativos. O filtro está localizado entre o tubo e o aparelho tem apenas a função de evitar aspiração accidental de partículas.



**PATIENT PROGRESS CHART WEEK NO.....**

Patient's name:		Room /File no.						
Approx. 5000 ml								
2500 ml								
day	1	2	3	4	5	6	7	
goal								